

Bibliography – Dictionary Writing Systems (DWS) & related software

(Andrea Abel – Simon Krek – Carole Tiberius)

Table of Contents

1	Software – selected websites.....	1
2	Selected bibliography.....	3
3	Further sources/databases	22

1 Software – selected websites

(only references with an URL listed)

ABBY Lingvo Content – <http://www.abbyy.com>

Adobe Framemaker 9 – <http://www.adobe.com/products/framemaker.html>

BlackLab – <https://github.com/INL/BlackLab/wiki/Blacklab-query-tool>

Corpus Workbench – <http://cwb.sourceforge.net/>

DEB – <http://deb.fi.muni.cz/>

Dictionary-like plugin for the MoinMoin wiki system – <http://moinmo.in>

Dictionary System DWS – <http://dictionary-system.hvalur.org/index.php?lang=en>

EELex – <http://www.keeletehnoloogia.ee/projects-1/lexicographers-workbench>,

<http://eelex.dyn.eki.ee/>

elexiko „reference manager“ (Vernetzungsmanager) – <http://www.ids-mannheim.de/lexik/BZVelexiko/vernetzung.html>

Emacs – <http://en.wikipedia.org/wiki/Emacs>

FieldWorks (FLEx) – <http://fieldworks.sil.org/>

IDM DPS – <http://www.idm.fr>

iLEX – <http://www.emp.dk>

Kamus Project Edit Engine – <http://kamusi.org>

KORP / KARP – <http://spraakbanken.gu.se/korp/>, <http://spraakbanken.gu.se/karp/>

<http://giellatekno.uit.no/doc/infra/korp/KorpKarpInstallation.html>

Léacslann – <http://lxln.prettydata.eu/>

Lexique Pro – <http://www.lexiquepro.com/>

Librios – www.librios.com

Mātāpuna – <http://sourceforge.net/projects/matapuna/> und verwandte software

Sketch Engine – <http://www.sketchengine.co.uk/>

Oxygen – <http://www.oxygenxml.com/>

Protege Ontology Editor – <http://protege.stanford.edu/>

SDL MultiTerm – [http://www.sdl.com/](http://www sdl com/)

Subversion – <http://subversion.apache.org/>

Termania Portal – <http://www.termania.net/>

TLex – <http://tshwanedje.com>

Xmetal – <http://na.justsystems.com>, <http://xmetal.com>

XMLMind – <http://www.xmlmind.com/>

XMLSpy – <http://www.altova.com/xml-editor/>

2 Selected bibliography

(An overview including references indicated by members of WG3 participating in the survey
on DWS and CQS – marked in green)

Abel, Andrea (2012): Dictionary Writing Systems and Beyond. In: Granger, Sylviane / Paquot, Magali (Hrsgg.): *Electronic Lexicography*. 83-106. Oxford: Oxford University Press. (http://www.eurac.edu/en/research/autonomies/commul/Documents/Abel/ABE_L_DWS_Pre-pub_Electr-Lex_2012.pdf)

Alegria, Iñaki, Xabier Arregi, Xabier Artola, Astiz Mikel, and Ruiz Leonel (2006): A Dictionary Content Management System. In Elisa Corino, Carla Marello and Cristina Onesti (eds) *Proceedings, XII Euralex International Congress*, 105-109. Alessandria: Edizioni dell'Orso.

Abel, Andrea, and Vanessa Weber (2000) ELDIT – A Prototype of an Innovative Dictionary. In Ulrich Heid, Stefan Evert, Egbert, Lehmann and Christian Rohrer (eds): *Proceedings of the Ninth Euralex International Congress*, 807-818. Stuttgart: Institut für Maschinelle Sprachverarbeitung, Universität Stuttgart.
(http://www.euralex.org/elx_proceedings/Euralex2000/094_Andrea%20ABEL,%20Vanessa%20WEBER_ELDIT%20A%20Prototype%20of%20an%20Innovative%20Dictionary.pdf)

Alexa, Melina, Bernd Kreissig, Martina Liepert, Klaus Reichenberger, Lothar Rostek, Karin Rautmann, Werner Scholze-Stubenrecht and Sabine Stoye (2002) The Duden Ontology:

An Integrated Representation of Lexical and Ontological Information. In Kiril Simov, Nicola Guarino and Wim Peters (eds) *Proceedings of the Ontologies and Lexical Knowledge Bases Workshop (OntoLex02)*, 3rd International Language Resources and Evaluation Conference, LREC2002, 27th May 2002, Las Palmas, Canary Islands, Spain, 1-8 (<http://www.bultreebank.org/OntoLex02Proceedings.html>).

Atkins, Sue, Adam Kilgarriff and Michael Rundell (2010) Database of ANalysed Texts of English (DANTE): the NEID database project. In Anne Dykstra and Tanneke Schoonheim (eds) *Proceedings of the XIV Euralex International Congress*, 549-556. Afûk, Ljouwert: Fryske Akademy.

(http://www.euralex.org/elx_proceedings/Euralex2010/039_Euralex_2010_3_ATKINS%20KILGARRIFF%20RUNDELL_Database%20of%20ANalysed%20Texts%20of%20English_DANTE_the%20NEID%20database%20project.pdf)

Atkins, Sue, and Michael Rundell (2008) *The Oxford Guide to Practical Lexicography*. Oxford: Oxford University Press.

Bah, Oumar (2010) (review) Matapuna Dictionary Writing System from Thintank Consulting Limited (Reviewed by Oumar Bah). In *Language Documentation & Conservation*, vol. 4 (2010), 169-176.

(<http://scholarspace.manoa.hawaii.edu/bitstream/handle/10125/4477/bah.pdf;jsessionid=A37305F081E4C5B575E0D493FCD3287?sequence=1>)

Barbierik, Kamil, Martina Holcová Habrová, Pavla Kochová, Tomáš Liška, Zdeňka Opavská and Miroslav Virius (2013) A New Path to a Modern Monolingual Dictionary of Contemporary Czech: the Structure of Data in the New Dictionary Writing System. In Katarína Gajdošová and Adriána Žáková (eds) *Natural Language Processing, Corpus Linguistics, E-Learning. Seventh International Conference, Bratislava, Slovakia, 13-15*

November 2013, 9-26. Bratislava: Slovenská akadémia vied, Jazykovedný ústav Ľudovíta Štúra, (http://korpus.sk/~slovko/2013/Proceedings_Slovko_2013.pdf)

Barbierik, Kamil, Zuzana Děngeová, Martina Holcová Habrová, Vladimír Jarý, Tomáš Liška,

Michaela Lišková and Miroslav Virius (2014) Simple and Effective User Interface for the Dictionary Writing System. In Andrea Abel, Chiara Vettori and Natascia Ralli (eds)

Proceedings of the XVI EURALEX International Congress: The User in Focus. 15-19 July

2014, Bolzano/Bozen, 125-135. Bolzano/Bozen: EURAC research.

(http://euralex2014.eurac.edu/en/callforpapers/Documents/EURALEX%202014_gesamt.pdf)

Bartels, Hauke (2010) The German-Lower Sorbian Online Dictionary. In Anne Dykstra and
Tanneke Schoonheim (eds) *Proceedings of the XIV Euralex International Congress*, 1450-
1462. Afûk, Ljouwert: Fryske Akademy.

(http://www.euralex.org/elx_proceedings/Euralex2010/137_Euralex_2010_10_BARTELS_The%20German-Lower%20Sorbian%20Online%20Dictionary.pdf)

Borin, Lars, Markus Forsberg, Leif-Jöran Olsson, and Uppström Jonatan (2012) The open
lexical infrastructure of Språkbanken. In Nicoletta Calzolari (Conference Chair), Khalid
Choukri, Thierry Declerck, Mehmet Uğur Doğan, Bente Maegaard, Joseph Mariani,
Asuncion Moreno, Jan Odijk, and Stelios Piperidis (eds) *Proceedings of the Eighth
International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC\12)*, 3598-3602.
Istanbul: ELRA. (<http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2012/index.html>)

Borin, Lars, Markus Forsberg, Leif-Jöran Olsson, and Uppström Jonatan (2013) The lexical
editing system of Karp. Ljubljana/Tallinn. Trojina, Institute for Applied Slovene
Studies/Eesti Keele Instituut. In Iztok Kosem, Jelena Kallas, Polona Gantar, Simon Krek,
Margit Langemets, and Maria Tuulik (eds) *Electronic lexicography in the 21st century:*

thinking outside the paper. Proceedings of the eLex 2013 conference, 17-19 October 2013, Tallinn, Estonia, 503-516. Ljubljana/Tallinn: Trojina, Institute for Applied Slovene Studies/Eesti Keele Instituut.

(http://eki.ee/elex2013/proceedings/eLex2013_35_Borin+etal.pdf)

Brustkern, Jan, and Klaus Dieter Hess (1982) The Bonnlex Lexicon System. In Jean Goetschalckx, and Loll Jean Rolling (eds) *Lexicography in the Electronic Age: Proceedings of a Symposium held in Luxembourg, 7 - 9 July 1981*, 33-40. Amsterdam/New York/Oxford: North-Holland Publishing Company.

Brač, Ivana, and Maja Lončar (2012) Terminology Planning for the Croatian National Terminology Database STRUNA. In Aguado de Cea, Guadalupe, Mari Carmen Suárez-Figuerola, Raúl García-Castro, and Elena Montiel-Ponsoda (eds) *Proceedings of the 10th Terminology and Knowledge Engineering Conference (TKE 2012)*, 258-269. Madrid: Universidad Politécnica de Madrid. (http://oeg-lia3.dia.fpi.upm.es/c/document_library/get_file?uuid=7f42812b-f99f-4eee-924e-56a55a1e68cd&groupId=10157)

Brač, Ivana, and Maja Bratanić (2013) Building a Croatian national termbank: Can a single solution fulfill all our responsibilities? In Jan Hoel (ed) *Terminology – responsibility and awareness. The sixth Terminology Summiter – Oslo, 11th and 12th October 2012. Proceedings.* (Terminologen - Språkrådets skriftserie for terminologi og fagspråk 2), 28-39. Oslo: Språkrådet. (http://eaft-aet.net/fileadmin/files/EAFT_Summit_2012/Proceedings_EAFTSummit2012.pdf)

Bratanić, Maja, and Ana Ostroški Anić (2013) STRUNA: National Croatian LSP Term Base Creation - challenges and lessons learned. In Vida Jesenšek (ed) *Specialised*

Lexicography. Print and Digital, Specialised Dictionaries, Databases, 83-94.

Berlin/Boston: De Gruyter.

Bratanić, Maja, and Ana Ostroški Anić (2013) The Croatian National Termbank STRUNA: A

New Platform for Terminological Work. In *Collegium Antropologicum* 37(3), 677-683.

(<http://www.collantropol.hr/antropo/article/view/390/155>)

Budin, Gerhard, and Karlheinz Mörtl (2011) Hooking up to the corpus: the Viennese

Lexicographic Editor's corpus interface. In Iztok Kosem and Karmen Kosem (eds)

Electronic Lexicography in the 21st Century: New Applications for New Users.

Proceedings of the eLex 2011, Bled, 10-12 November 2011, 52-59. Ljubljana: Trojina,

Institute for Applied Slovene Studies

(<http://elex2011.trojina.si/Vsebine/proceedings/eLex2011-6.pdf>)

Bullo Francesca, Bruno Ciola, Stefania Coluccia, Francesca Maganzi Gioeni d'Angiò, Felix

Mayer, Astrid Treiber, and Leonhard Voltmer (2003) *Dizionario terminologico del diritto*

dei contratti/ Terminologisches Wörterbuch zum Vertragsrecht. München: Beck.

Chejn, Aleš (2012) System for creation of a dictionary. Icelandic-Czech students' dictionary

Visualizations for exploratory corpus and text analysis. In *International Journal of*

Information and Communication Technologies in Education (ICTE Journal), vol. 1.

(<https://periodicals.osu.eu/ictejournal/dokumenty/2012-02/ictejournal-2012-2-article-3.pdf>)

Ciola Bruno, Stefania Coluccia, Francesca Maganzi Gioeni d'Angiò, and Felix Mayer (2000)

Dizionario terminologico del diritto societario/ Terminologisches Wörterbuch zum

Gesellschaftsrecht. München: Beck.

Coluccia Stefania, and Felix Mayer (2000) *Terminologisches Wörterbuch zum*

Hochschulwesen Italien – Österreich/ Dizionario terminologico dell'istruzione superiore

Austria – Italia. Bolzano/Bozen: Raetia.

Correia, Margarita, and , José P. Ferreira (2014) Vocabulário Ortográfico do Português.

descrição do projecto. In María Pilar Garcés Gómez (ed), con la colaboración de Juan

Carlos Díaz Pérez y Ana Costa Pérez *Lexicografía teórica y aplicada - Anexo de Revista*

de Lexicografía, 91 - 102. A Coruña: Universidade da Coruña

Culy, Chris, and Verena Lyding (2010) Visualizations for exploratory corpus and text

analysis. In *Proceedings of the 2nd International Conference on Corpus*

Linguistics (CILC-10), 257-268. A Coruña.

(http://www.corpusitaliano.it/static/documents/CILC2010_Culy_Lyding_lastDraft.pdf)

de Schryver, Gilles-Maurice (2011) Why Opting for a Dedicated, Professional, Off-the-shelf

Dictionary Writing System Matters. In Kaori Akasu and Satoru Uchida (eds) *ASIALEX*

2011 Proceedings. Lexicography: Theoretical and Practical Perspectives. Papers

Submitted to the Seventh ASIALEX Biennial International Conference. Kyoto Terrsa,

Kyoto, Japan, August 22-24, 2011 Kyoto: The Asian Association for Lexicography, 647–

656. (<http://tshwanedje.com/publications/asalex2011.pdf>)

de Schryver, Gilles-Maurice (2010) State-of-the-Art Software to Support Intelligent

Lexicography. In Ruiping Zhu (ed) *Chinese Lexicographic Research*, 584-599. Beijing,

China. Chinese Social Sciences. (<http://www.hcxf.cn/read.asp?id=570>)

de Schryver, Gilles-Maurice (ed) DWS 2006: Proceedings of the Fourth International

Workshop on Dictionary Writing Systems, 7. Pretoria: (SF)² Press.

(<http://nlp.fi.muni.cz/dws06/dws2006.pdf>)

de Schryver, Gilles-Maurice, and David Joffe (2006) The users and uses of TshwaneLex One.

In Gilles-Maurice de Schryver (ed) *DWS 2006: Proceedings of the Fourth International Workshop on Dictionary Writing Systems*, 41-46. Pretoria: (SF)² Press.
[\(http://nlp.fi.muni.cz/dws06/dws2006.pdf\)](http://nlp.fi.muni.cz/dws06/dws2006.pdf)

de Schryver, Gilles-Maurice, Guy De Pauw (2007) Dicitonary Writing System (DWS) + Corpus Quary Package (CQP): The Case of TshwaneLex. In *Lexikos 17* (AFRILEX-reeks/series 17: 2007), 226-246.

[\(http://www.ajol.info/index.php/lex/article/viewFile/51535/40186\)](http://www.ajol.info/index.php/lex/article/viewFile/51535/40186)

de Schryver, Gilles-Maurice, David Joffe, and Malcom MacLeod (2008) The TshwaneLex Electronic Dictionary System (Software Demonstration). In Elisenda Bernal and Janet Decesaris (eds) *Proceedings of the XIII Euralex International Congress*, 421-424. Barcelona: IULA, Documenta Universitaria.

[\(http://www.euralex.org/elx_proceedings/Euralex2008/025_Euralex_2008_David%20Joffe_Malcolm%20MacLeod_Gilles-Maurice%20de%20Schryver_Software%20Demonstration_The%20TschwaneLex%20Electronic.pdf\)](http://www.euralex.org/elx_proceedings/Euralex2008/025_Euralex_2008_David%20Joffe_Malcolm%20MacLeod_Gilles-Maurice%20de%20Schryver_Software%20Demonstration_The%20TschwaneLex%20Electronic.pdf)

Gronvik, Oddrun, and Christian-Emil Smith Ore (2013) What should the electronic dictionary do for you – and how? In Iztok Kosem, Jelena Kallas, Polona Gantar, Simon Krek, Margit Langemets, and Maria Tuulik (eds) *Electronic lexicography in the 21st century: thinking outside the paper. Proceedings of the eLex 2013 conference, 17-19 October 2013, Tallinn, Estonia*, 243-260. Ljubljana/Tallinn: Trojina, Institute for Applied Slovene Studies/Eesti Keele Instituut.

[\(http://eki.ee/elex2013/proceedings/eLex2013_17_Gronvik+Ore.pdf\)](http://eki.ee/elex2013/proceedings/eLex2013_17_Gronvik+Ore.pdf)

Ďurčo, Peter (2007) Collocations in Slovak. (Based on the Slovak National Corpus). In Jana

Levická, and Radovan Grabík (eds) *Computer Treatment of Slavic and East European*

Languages. Slovanské a východoeurópske jazyky v počítačovom spracovaní. Fourth

International Seminar Bratislava, Slovakia, 25 – 27 October 2007. Proceedings, 43-50.

Bratislava: Tribun.

Ďurčo, Peter (2011) The Slovak Dictionary of Collocations. In Daniela Majchráková, and

Radovan Garabík (eds) *Natural Language Processing, Multilinguality. Sixth International*

Conference, Modra, Slovakia, 20-21 October 2011, 51-55. Brno: Tribun EU 2011.

(http://korpus.juls.savba.sk/~slovko/2011/Proceedings_Slovko_2011.pdf)

Ďurčo, Peter, Radovan Garabík, Daniela Majchráková, and, Matej Ďurčo (2009) Dictionary

of Slovak Collocations. In Violetta Koseska-Toszewska, Ludmila Dimitrova, and Roman

Roszko (eds) *Representing Semantics in Digital Lexicography. Innovative Solutions for*

Lexical Entry Content in Slavic Lxicography. Mondilex Fourth Open Workshop, Warsaw,

Poland, 29 June – 1 July, 2009. Proceedings, 128-137. Warsaw: Institut of Slavic Studies,

Polish Academy of Sciences.

(<http://kassiopeia.juls.savba.sk/~garabik/publications/30/article.pdf>)

Elliott, Laura, and Sarah Williams (2006) Pasadena: A New Editing System for the Oxford

English Dictionary. In Elisa Corino, Carla Marello and Cristina Onesti (eds) *Proceedings,*

XII Euralex International Congress, 257-264. Alessandria: Edizioni dell'Orso.

(http://www.euralex.org/elx_proceedings/Euralex2006/033_2006_V1_Laura%20ELLIOTT,%20Sarah%20WILLIAMS_Pasadena_A%20New%20Editing%20System%20for%20the%20Oxford%20English%20Dictionary.pdf)

Erlandsen, Jens (2010) iLEX, a general system for traditional dictionaries in paper and

adaptive electronic lexical resources. In Anne Dykstra and Tanneke Schoonheim (eds)

Proceedings of the XIV Euralex International Congress, 306. Afûk, Ljouwert: Fryske Akademy.

http://www.euralex.org/elx_proceedings/Euralex2010/009_Euralex_2010_1_ERLANDSEN_il_EX,%20a%20general%20system%20for%20traditional%20dictionaries%20on%20paper%20and%20adaptive%20electronic%20lexica.pdf

Gantar, Polona, and Simon Krek (2011) Slovene lexical database. In Daniela Majchráková, and Radovan Garabík (eds) *Natural Language Processing, Multilinguality. Sixth International Conference, Modra, Slovakia, 20-21 October 2011*, 72-80. Brno: Tribun EU 2011 (http://korpus.juls.savba.sk/~slovko/2011/Proceedings_Slovko_2011.pdf)

Haß, Ulrike (ed) (2005) *Grundfragen der elektronischen Lexikographie. elexiko - das Online-Informationssystem zum deutschen Wortschatz. (Schriften des Instituts für Deutsche Sprache)*. Berlin/New York: de Gruyter.

Heppin, Karin Friberg, and Maria Toporowska Gronostaj (2012) The Rocky Road towards a Swedish FrameNet-Creating SweFN. In Nicoletta Calzolari (Conference Chair), Khalid Choukri, Thierry Declerck, Mehmet Uğur Doğan, Bente Maegaard, Joseph Mariani, Asuncion Moreno, Jan Odijk, and Stelios Piperidis (eds) *Proceedings of the Eighth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC'12)*, 256-261. Istanbul: ELRA. (<http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2012/index.html>, http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2012/pdf/301_Paper.pdf)

Horák, Aleš and Adam Rambousek (2007) Dictionary Management System for DEB Development Platform. In Bernadette Sharp and Michael Zock (eds) *Proceedings of the 4th International Workshop on Natural Language Processing and Cognitive Science*, 129-138. Funchal: INSTICC Press.

(https://www.academia.edu/2862444/Dictionary_Management_System_for_DEB_Development_Platform)

Horák, Aleš, Piek Vossen and Adam Rambousek (2008) The Development of a Complex-Structured Lexicon based on WordNet. In *Proceedings of the Fourth Global WordNet Conference*, 200-208. Szeged: University of Szeged, 2008.

(http://vossen.info/docs/2008/gwc2008_hales_vossen_xrambous.pdf)

Janssen, Maarten (2005) Open Source Lexical Information Network. In Pierette Bouillon, and Kyoko Kanzaki (eds) *Proceedings of the Third International Workshop on Generative Approaches to the Lexicon, May 19-21 2005*, 79-106. Geneva: École de Traduction et d'Interpretation – Université de Genéve, 2005. (<http://www.iltec.pt/pdf/wpapers/2005-mjanssen-oslin.pdf>)

Janssen, Maarten (2011) Computer-Aided Inflection for Lexicography Controlled Lexica. In Iztok Kosem and Karmen Kosem (eds) *Electronic Lexicography in the 21st Century: New Applications for New Users. Proceedings of the eLex 2011, Bled, 10-12 November 2011*, 96-105. Ljubljana: Trojina, Institute for Applied Slovene Studies (<http://elex2011.trojina.si/Vsebine/proceedings/eLex2011-12.pdf>)

Joffe, David, and Gilles-Maurice de Schryver (2004) TshwaneLex – Professional off-the-shelf lexicography software. In *Third International Workshop on Dictionary Writing Systems*, (Program and List of Accepted Abstracts:) 17-20. Brno: Faculty of Informatics, Masaryk University. (<http://tshwanedje.com/publications/dws2004-TL.pdf>)

Jürviste, Madis, Jelena Kallas, Margit Langemets, Maria Tuulik, and Ülle Viiks (2011): Extending the fucntions of the EELEX dictionary writing system using the example of the Basic Estonian dictionary writing system. In Iztok Kosem and Karmen Kosem (ed) *Electronic Lexicography in the 21st Century: New Applications for New Users*.

Proceedings of the eLex 2011, Bled, 10-12 November 2011. 106-112. Ljubljana: Trojina,

Institute for Applied Slovene Studies

(<http://elex2011.trojina.si/Vsebine/proceedings/eLex2011-13.pdf>)

Kallas, Jelena, Margit Langemets (2012): Automatic Generation of Specialized Dictionaries

Using the Dictionary Writing System EELex. In *Baltic HLT 2012*, 103-110.

(<http://www.informatik.uni-trier.de/~ley/db/conf/hlt/baltic2012.html#KallasL12>)

Kilgarriff, Adam (2006) Word from the Chair. In Gilles-Maurice de Schryver (ed) *DWS*

2006: Proceedings of the Fourth International Workshop on Dictionary Writing Systems,

7. Pretoria: (SF)² Press. (<http://nlp.fi.muni.cz/dws06/dws2006.pdf>)

Kilgarriff, Adam, Miloš Husák, Katy McAdam, Michael Rundell and Pavel Rychlý (2008)

GDEX: Automatically Finding Good Dictionary Examples in a Corpus. In Elisenda Bernal and Janet Decesaris (eds) *Proceedings of the XIII Euralex International Congress*, 425-433. Barcelona: IULA, Documenta Universitaria.

(http://www.euralex.org/elx_proceedings/Euralex2008/026_Euralex_2008_Adam%20Kilgarriff_Milos%20Husak_Katy%20McAdam_Michael%20Rundell_Pavel%20Rychly_GDE_X_Automatically%20Finding%20Good%20Di.pdf)

Kilgarriff, Adam, Pavel Rychlý, Pavel Smrz and David Tugwell (2004) The Sketch Engine.

In Geoffrey Williams and Sandra Vessier (eds) *Proceedings of the Eleventh Euralex International Congress*, 105-116. Lorient: Université de Bretagne Sud.

(http://www.euralex.org/elx_proceedings/Euralex2004/011_2004_V1_Adam%20KILGA_RRIFF,%20Pavel%20RYCHLY,%20Pavel%20SMRZ,%20David%20TUGWELL_The%20%20Sketch%20Engine.pdf)

Kilgarriff, Adam, Vít Baisa, Jan Bušta, Miloš Jakubíček, Vojtěch Kovář, Jan

Michelfeit, Pavel Rychlý, and Vít Suchomel (2014) The Sketch Engine: ten years on. In

Lexicography. Journal of ASIALEX, vol 1 (2014), 7-36.

(http://download.springer.com/static/pdf/696/art%253A10.1007%252Fs40607-014-0009-9.pdf?auth66=1422827621_1272a43ebd257fa6d2f8ae775b9baa04&ext=.pdf)

Kilgarriff, Adam, Vojtěch Kovár and Pavel Rychlý (2010) Tickbox Lexicography. In Sylviane Granger and Magali Paquot (eds) *eLexicography in the 21st Century: New Challenges, New Applications*. (Cahiers du Cental 7), 411-418. Louvain-la-Neuve: Presses Universitaires de Louvain – UCL.

(<https://www.google.de/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=13&cad=rja&uact=8&ved=0CC0QFjACOAAo&url=http%3A%2F%2Fwww.kilgarriff.co.uk%2FPublications%2F2009-KilgKovarRychly-Elex-TBL.doc&ei=zDDRU8DSCKXF7Ab76IGYDQ&usg=AFQjCNFJ8kDcCac-QM0dCsOh0E1Mzv6ZIw&bvm=bv.71667212,d.bGQ>)

Klosa, Annette (ed) (2011) *elexiko. Erfahrungsberichte aus der lexikographischen Praxis eines Internetwörterbuchs*. Tübingen: Narr (Studien zur deutschen Sprache 55).

Kochová, Pavla, Zdeňka Opavská, and Martina Holcová Habrová (2014) At the Beginning of a Compilation of a New Monolingual Dictionary of Czech (A Report on a New Lexicographic Project) In Andrea Abel, Chiara Vettori and Natascia Ralli (eds) *Proceedings of the XVI EURALEX International Congress: The User in Focus. 15-19 July 2014, Bolzano/Bozen*, 1145-1151. Bolzano/Bozen: EURAC research.

Kocjančič, Polonca, and Petra Zaranšek (2009) The Slovene Lexical Database: The Organizing Principles of the Argument Structure. In Pascual Cantos Gómez, and Aquilino Sánchez Pérez (ed) A survey on corpus-based research. Panorama de investigaciones basadas en corpus, 293-206. Murcia: Aelinco.
(<http://www.um.es/lacell/aelinco/contenido/pdf/21.pdf>)

Kosem, Iztok, Miloš Husák, and Diana McCarthy (2011) GDEX for Slovene. In Iztok Kosem

and Karmen Kosem (eds) *Electronic Lexicography in the 21st Century: New Applications*

for New Users. Proceedings of the eLex 2011, Bled, 10-12 November 2011, 151–159.

Ljubljana: Trojina, Institute for Applied Slovene Studies.

(<http://elex2011.trojina.si/Vsebine/proceedings/eLex2011-19.pdf>)

Kosem, Iztok, Polona Gantar, and Simon Krek (2013) Automation of lexicographic work: an

opportunity for both lexicographers and crowdsourcing. In Iztok Kosem, Jelena Kallas,

Polona Gantar, Simon Krek, Margit Langemets, and Maria Tuulik (eds) *Electronic*

lexicography in the 21st century: thinking outside the paper. Proceedings of the eLex 2013

conference, 17-19 October 2013, Tallinn, Estonia, 32-48. Ljubljana/Tallinn: Trojina,

Institute for Applied Slovene Studies/Eesti Keele Instituut.

(http://eki.ee/elex2013/proceedings/eLex2013_03_Kosem+Gantar+Krek.pdf)

Krek, Simon (2010) Termania – Free On-Line Dictionary Portal. In Anne Dykstra and

Tanneke Schoonheim (eds) *Proceedings of the XIV Euralex International Congress*, 928-

930. Ljouwert: Fryske Akademy.

(http://www.euralex.org/elx_proceedings/Euralex2010/084_Euralex_2010_5_KREK_Termania_Free%20On-Line%20Dictionary%20Portal.pdf)

Meyer, Peter (2011): vernetziko: A Cross-Reference Management Tool for the

Lexicographer's Workbench. In Iztok Kosem and Karmen Kosem (eds) *Electronic*

Lexicography in the 21st Century: New Applications for New Users. Proceedings of the

eLex 2011, Bled, 10-12 November 2011, 191-198. Ljubljana: Trojina, Institute for Applied

Slovene Studies (<http://elex2011.trojina.si/Vsebine/proceedings/eLex2011-25.pdf>)

Krek, Simon, and Adam Kilgarriff (2006) Slovene Word Sketches. In Tomaz Erjavec, and

Jerneja Žganec Gros (eds): *Proceedings of the 5th Slovenian and 1st International*

Conference Language Technologies IS-LTC 2006, 62-67. Ljubljana, Slovenia.

(http://nl.ijs.si/is-ltc06/proc/12_Krek.pdf)

Kuzmina, Vera, and Anna Rylova (2010) ABBY Lingvo electronic dictionary platform and Lingvo Content dictionary writing system. In Sylviane Granger and Magali Paquot (eds) *eLexicography in the 21st Century: New Challenges, New Applications.* (Cahiers du Cental 7), 419-423. Louvain-la-Neuve: Presses Universitaires de Louvain – UCL.

Pala, Karel, and Ales Horák (2006) From Web Pages to Dictionary: a Language-Independent Dictionary Writing System. In Elisa Corino, Carla Marello and Cristina Onesti (eds) *Proceedings, XII Euralex International Congress*, 199-204. Alessandria: Edizioni dell'Orso.

(http://www.euralex.org/elx_proceedings/Euralex2006/026_2006_V1_Karel%20PALA.%20Ales%20HORAK_From%20Web%20Pages%20to%20Dictionary_a%20Language_Independent%20Dictionary%20Writing%20System.pdf)

Langemets, Margit, Andrea Loopmann, and Ülle Viks (2006) The IEL dictionary management system of Estonian. In Gilles-Maurice de Schryver (ed) *DWS 2006: Proceedings of the Fourth International Workshop on Dictionary Writing Systems*, 11-16. Pretoria: (SF)² Press. (<http://nlp.fi.muni.cz/dws06/dws2006.pdf>)

Langemets, Margit, Andres Loopmann and Ülle Viks (2010): Dictionary management system for bilingual dictionaries. In Sylviane Granger and Magali Paquot (eds) *eLexicography in the 21st Century: New Challenges, New Applications.* (Cahiers du Cental 7), 425-429. Louvain-la-Neuve: Presses Universitaires de Louvain.

Lannoy, Vincent (2010) Free online dictionaries: why and how? In Sylviane Granger and Magali Paquot (eds) *eLexicography in the 21st Century: New Challenges, New*

Applications. (Cahiers du Cental 7), 173-181. Louvain-la-Neuve: Presses Universitaires de Louvain – UCL.

Lannoy, Vincent (2010) The IDM Free Online Platform for Dictionary Publishers. In Anne Dykstra and Tanneke Schoonheim (eds) *Proceedings of the XIV Euralex International Congress*, 389-401. Afûk, Ljouwert: Fryske Akademy.
(http://www.euralex.org/elx_proceedings/Euralex2010/021_Euralex_2010_1_LANNOY_The%20IDM%20Free%20Online%20Platform%20for%20Dictionary%20Publishers.pdf)

Lentini, Lorenzo, and Felix Mayer (2001) *Dizionario terminologico delle attività del Ministero dell'interno/ Terminologisches Wörterbuch zum Tätigkeitsbereich des Ministeriums für Inneres.* Bolzano/Bozen: EURAC.

Levická, Jana (2007) Slovak terminological activities – present and future. In Jana Levická, and Radovan Garabík (eds) *Computer Treatment of Slavic and East European Languages. Fourth International Seminar, Bratislava, Slovakia, 25-27 October 2007, Proceedings*, 139 – 151. Bratislava: Tribun 2007.
(http://korpus.juls.savba.sk/~slovko/2007/Slovko_2007_proceedings.pdf)

Maganzi Gioeni d'Angiò Francesca, Bruno Ciola, Stefania Coluccia, and Felix Mayer (2001) *Dizionario terminologico del diritto delle obbligazioni/ Terminologisches Wörterbuch zum Schuldrecht.* München: Beck.

Ridings, Daniel (2003) Lexicographic workbench: A case history. In Piet van Sterkenburg (ed) *A practical guide to lexicography*, 204-214. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.

Mangeot, Mathieu (2006) Dictionary Building with the Jibiki Platform. In Elisa Corino, Carla Marello and Cristina Onesti (eds) *Proceedings, XII Euralex International Congress*, 185-188. Alessandria: Edizioni dell'Orso.

(http://www.euralex.org/elx_proceedings/Euralex2006/024_2006_V1_Mathieu%20MAN_GEOT_Dictionary%20Building%20with%20the%20Jibiki%20Platform.pdf)

Mayer Felix (ed) (1998) *Dizionario terminologico del linguaggio giuridico-amministrativo in Alto Adige/ Terminologisches Wörterbuch zur Südtiroler Rechts- und Verwaltungssprache*. Bolzano/Bozen: EURAC

Měchura, Michal Boleslav (2012) Léacslann: A platform for building dictionary writing systems. In Ruth Vatvedt Fjeld and Julie Matilde Torjusen (eds) *Proceedings of the XV Euralex International Congress*, 855-861. Oslo: Department of Linguistics and Scandinavian Studies, University of Oslo.

(http://www.euralex.org/elx_proceedings/Euralex2012/pp855-861%20Mechura.pdf)

Müller-Spitzer, Carolin (2011) Der Einsatz einer maßgeschneiderten, feingranularen XML-Modellierung im lexikografischen Prozess. In Annette Klosa (ed) *elexiko. Erfahrungsberichte aus der lexikographischen Praxis eines Internetwörterbuchs*, 173-191. Tübingen: Narr.

Müller-Spitzer, Carolin, and Roman Schneider (2009) Ein XML-basiertes Datenbanksystem für digitale Wörterbücher – Ein Werkstattbericht aus dem Institut für Deutsche Sprache. In *Information Technology & Multimedia in English Language Teaching*, vol. 4 (2009), 197 - 205.

Niestadt, Jan (2009) De ANW-artikeleditor: software als strategie. In Egbert Beijk, Lut Colman, Marianne Göbel, Frans Heyvaert, Tanneke Schoonheim, Rob Tempelaars, and Vivien Waszink (ed) *Fons verborum. Feestbundel voor prof. dr. A.F.M.J. (Fons) Moerdijk, aangeboden door vrienden en collega's bij zijn afscheid van het Instituut voor Nederlandse Lexicologie*, 215-222. Leiden/Amsterdam: Instituut voor Nederlandse Lexicologie/Gopher BV.

(www.inl.nl/images/stories/onderzoek_en_onderwijs/publicaties/fonsverborum2009/niesta_dt.pdf

Ralli Natascha, Isabella Stanizzi, and Tanja Wissik (2007) *Terminologisches Wörterbuch zum Hochschulwesen Italien – Österreich/ Dizionario terminologico dell'istruzione superiore Austria – Italia.* Bolzano/Bozen: EURAC, 2nd ed.

Rambousek, Adam, and Martin Kudlej (2006) DEBVisDic – Wordnet Editro and browser based in DEB II platform. In *First Central European Student Conference in Linguistics: Abstracts.* 29-30. Budapest, Hungary: Research Institute for Linguistics of the Hungarian Academy of Sciences. 8 http://www.nytud.hu/cescl/proceedings/Rambousek-Kudlej_CESCL.pdf

Rangelova, Albena, and Jan Králík (2007) Wider Framework of the Research Plan Creation of a Lexical Database of the Czech Language of the Beginning of the 21st Century, 209-217. In Jana Levická and Radovan Garabík (eds) *Proceedings of the Computer Treatment of Slavic and East European Languages 2007.* Bratislava: Tribun.

Rundell, Michael, and Adam Kilgarriff (2011) Automating the creation of dictionaries: where will it all end? In Fanny Meunier, Sylvie De Cock, Gaetanelle Gilquin and Magali Paquot (eds), *A Taste for Corpora. In honour of Sylviane Granger.* 257-282. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. (<https://www.sketchengine.co.uk/documentation/raw-attachment/wiki/AK/Papers/2011-RundellKilg-SylvianeFest-Automating.doc>)

Rylova, Anna (2010) Electronic Dictionary and Dictionary Writing System: how this duo works for dictionary user's needs (ABBY Lingvo and ABBY Lingvo Content case). In Anne Dykstra and Tanneke Schoonheim (eds) *Proceedings of the XIV Euralex International Congress,* 1105-1111. Afûk, Ljouwert: Fryske Akademy. (http://www.euralex.org/elx_proceedings/Euralex2010/030_Euralex_2010_1_RYLOVA

[Electronic%20Dictionary%20and%20Dictionary%20Writing%20System_how%20this%20duo%20works%20for%20dictionary%20users%20ne.pdf](#))

Rylova, Anna (2011) Adapting the dictionary entry structure and DWS configurazion for creating a dictionary aimed to be published on paper, online and as electronic dictionary software for PC and mobile. In Iztok Kosem and Karmen Kosem (eds) *Electronic Lexicography in the 21st Century: New Applications for New Users. Proceedings of the eLex 2011, Bled, 10-12 November 2011*, 247-250. Ljubljana: Trojina, Institute for Applied Slovene Studies. (<http://elex2011.trojina.si/Vsebine/proceedings/eLex2011-33.pdf>)

Sköldberg, Emma, Linnéa Bäckström, Lars Borin, Markus Forsberg, Benjamin Lyngfelt, Leif-Jöran Olsson, Julia Prentice, Rudolf Rydstedt, Sofia Tingsell, and Jonatan Uppström
(2013) Between grammars and dictionaries: a Swedish constructicon. In Iztok Kosem, Jelena Kallas, Polona Gantar, Simon Krek, Margit Langemets, and Maria Tuulik (eds) *Electronic lexicography in the 21st century: thinking outside the paper. Proceedings of the eLex 2013 conference, 17-19 October 2013, Tallinn, Estonia*, 310-327. Ljubljana/Tallinn: Trojina, Institute for Applied Slovene Studies/Eesti Keele Instituut.
http://eki.ee/elex2013/proceedings/eLex2013_21_Skoldberg+etal.pdf)

Šorli, Mojca (2011) Pragmatic Components in the Slovene Lexical Database Descriptions. In Iztok Kosem and Karmen Kosem (eds) *Electronic Lexicography in the 21st Century: New Applications for New Users. Proceedings of the eLex 2011, Bled, 10-12 November 2011*, 52-59. Ljubljana: Trojina, Institute for Applied Slovene Studies.
<http://elex2011.trojina.si/Vsebine/proceedings/eLex2011-34.pdf>)

Spoehr, Dennis (2011) A Multi-layer Architecture for "Pluri-monofunctional" Dictionaries. In Pedro A. Fuertes-Olivera and Henning Bergenholz (eds) *e-Lexicography – The Internet, Digital Initiatives and Lexicography*, 103-120. London – New York: Continuum.

Steffens, Doris, and Doris al-Wadi (2013) *Neuer Wortschatz. Neologismen im Deutschen*

2001–2010. Mannheim: Institut für Deutsche Sprache.

Svensén, Bo (2009) *A Handbook of Lexicography. The Theory and Practice of Dictionary-Making*. Cambridge: Cambridge University Press.

Thompson, Liz (2005) Pasadena: A Brand New System for the OED. *OED News* December 2005, 2, 35: 4.

Rylova, Anna (2010) Electronic Dictionary and Dictionary Writing System: how this duo works for dictionary user's needs (ABBY Lingvo and ABBY Lingvo Content case). In Anne Dykstra and Tanneke Schoonheim (eds) *Proceedings of the XIV Euralex International Congress*, 1105-1111. Afûk, Ljouwert: Fryske Akademy.

(http://www.euralex.org/elx_proceedings/Euralex2010/029_Euralex_2010_1_RUITENBERG%20DOES%20DEPUYDT_Developing%20GiGaNT,%20a%20lexical%20infrastructure%20covering%2016%20centuries.pdf)

Tiberius, Carole, and Tanneke Schoonheim (in print) The *Algemeen Nederlands Woordenboek* (ANW) and its Lexicographical Process. In Vera Hildenbrandt (ed): *Der lexikografische Prozess bei Internetwörterbüchern. 4. Arbeitsbericht des wissenschaftlichen Netzwerks “Internetlexikografie”*. Mannheim: Institut für Deutsche Sprache (OPAL – Online publizierte Arbeiten zur Linguistik X/2014).

(http://www.elexicography.eu/wp-content/uploads/2014/05/TiberiusSchoonheim_The-ANW-and-its-Lexicographical-Process_Preprint.pdf)

Tittel, Sabine (2010) Dynamic access to a static dictionary: a lexicographical “cathedral” lives to see the twenty-first century – the *Dictionnaire étymologique de l’ancien français*. In Sylviane Granger and Magali Paquot (eds) *eLexicography in the 21st Century: New*

Challenges, New Applications. (Cahiers du Cental 7), 295-301. Louvain-la-Neuve: Presses Universitaires de Louvain – UCL.

Vakalopoulou, Anna, Voula Giouli, Maria Giagkou, and Eleni Efthimiou (2011) Online

Dictionaries for immigrants in Greece: Overcoming the Communication Barriers. In Iztok Kosem and Karmen Kosem (eds) *Electronic Lexicography in the 21st Century: New Applications for New Users. Proceedings of the eLex 2011, Bled, 10-12 November 2011*, 274-279. Ljubljana: Trojina, Institute for Applied Slovene Studies.
(<http://elex2011.trojina.si/Vsebine/proceedings/eLex2011-37.pdf>)

Żmigrodzki P., 2014: Polish Academy of Sciences Great Dictionary of Polish [Wielki słownik języka polskiego PAN], Slovenčina 2.0, 2 (2), s. 37–52.
(<http://www.trojina.org/slovenscina2.0/en/zadnja-stevilka/>)

Żmigrodzki P., 2011: Polish Academy of Sciences Great Dictionary of Polish. History, presence, prospects, „Studies in Polish Linguistics”, vol. 6, 2011, s. 7–26.
(<http://www.ejournals.eu/SPL/2011/SPL-vol-6-2011/art/1177/>)

3 Further sources/databases

Dictionary Writing Systems workshop series - DWS Workshops:

DWS-1 in Brighton, December 2002;

DWS-2 in Brighton, December 2003;

DWS-3 in Brno, Czech Republic, September 2004 (<http://nlp.fi.muni.cz/dws2004/pres/>)

DWS-4 in Turin, September 2006 (with proceedings available online:
<http://nlp.fi.muni.cz/dws06/dws2006.pdf>)

Obelex ^{meta} Online Bibliography of Electronic Lexicography · Research literature
(<http://www.owid.de/obelex/meta/en>)

Obelex ^{dict} Online Bibliography of Electronic Lexicography · Dictionaries
(<http://www.owid.de/obelex/dict/en>)

EURALEX Congress proceedings (online): <http://www.euralex.org/publications/>

eLEX Conference proceedings (online):

2011: <http://elex2011.trojina.si/Vsebine/proceedings.html>

2013: <http://eki.ee/elex2013/conf-proceedings/>